

языке имеется много интернациональных фразеологизмов. Некоторые из них связаны с общечеловеческим знанием о свойствах реалий, вошедших в образное основание. Такие фразеологизмы легко переводятся с одного языка на другие, что хорошо просматривается из сравнения латинских и русских фразеологических эквивалентов: *Alia tempora, alia mores* – *иные времена, иные нравы*; *Ad patres* – *к праотцам*; *Ad meliora tempora* – *до лучших времен*.

Часть фразеологических единиц во всех языках является своеобразным связующим звеном между различными языками и культурами. К ним относятся образные и крылатые выражения и афоризмы античной (древнегреческой и римской) культуры, а также библейские и евангельские выражения: *авгиевы конюшни (Augean stables)*, *в костюме Адама, нить Ариадны (the thread of Ariadne)*, *вавилонское столпотворение (confusion of Babylon)*, *кануть в Лету (to sink into Lethe)*. *Дамоклов меч (the sword of Damocles)*.

В современном английском языке существует множество фразеологизмов, основная функция которых – подчеркнуть эстетический аспект языка. Многие фразеологизмы произошли в связи с обычаями, реалиями, историческими фактами, но есть целый ряд выражений, источником которых являются литературные произведения. Так, в произведениях У. Шекспира встречаются следующие примеры: *to make assurance double sure* (*для пущей верности*), *to win golden opinions* (*заслужить благоприятное мнение о себе*), *pride of place* (*высокомерие*), *a green-eyed monster* (*зависть, ревность*). Эти выражения используются в современном английском языке без ссылки на автора, став общеупотребительными лексическими единицами.

Таким образом, следует отметить, что фразеологический фонд английского языка огромен, фразеологические единицы разнообразны по своей семантике и выразительности. Фразеология – чрезвычайно сложное явление, изучение которого требует своего метода исследования, а также использования данных других наук – лексикологии, грамматики, стилистики, фонетики, истории языка, философии, лингвокультурологии и страноведения. Большинство фразеологизмов являются носителями культурно-национальной информации, сохраняя сведения о быте и образе жизни того или иного народа, а также представляя определенные стереотипы поведения, принятые в том или ином обществе.

СТРИЖЕВИЧ Е.Н. (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина)

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ АББРЕВИАТУРНЫХ НОМИНАЦИЙ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В современной лингвистике отличаются различные подходы к рассмотрению, как аббревиатурного способа словообразования, так и аббревиатурных номинаций, так как исследователи не сходятся во мнении о выявлении основных признаков сокращённых единиц.

В настоящее время аббревиатура определяется как специфическое словообразовательное средство, которое служит для создания стилистических и структурно-семантических вариантов слов, т.е. аббревиатурные единицы не рассматриваются как слово, когда впервые появляются на письме или при устном обращении, а превращаются в них в процессе языкового развития.

Наличие большого количества классификаций аббревиатурных номинаций основанных на различных принципах обуславливаются сложностью и разнообразием процессов аббревиации. Традиционной и общепринятой можно назвать классификацию сокращённых единиц в зависимости от их употребления в устном и письменном дискурсе, где под термином дискурс мы понимаем письменное или устное речевое произведение. В типологии сокращённых единиц, основанной на их функционировании в разных типах контекста, рассматриваются три типа аббревиатурных номинаций, употребляющихся в современном английском языке, в особенности в письменном дискурсе: авторские или окказиональные; текстовые; общепринятые. Не менее важным в теории аббревиации является вопрос о причинах и особенностях образования сокращённых единиц. Принято выделять экстралингвистические и внутриязыковые факторы порождения аббревиатур.

Остановимся более подробно на наиболее распространённых экстралингвистических причинах создания аббревиатурных номинаций. К таковым можно отнести следующие: научно-технический прогресс, развитие межнациональных социокультурных связей; широкое использо-

вание механических и технических средств связи, требующих сокращения длинных словарных единиц. Однако чаще всего возникновение аббревиатурных номинаций объясняется «законом экономии речевых средств», одним из важнейших прагматических принципов порождения сокращения, вызванным необходимостью рационализировать его материальную оболочку.

Выделяют 3 типа инициальных аббревиатур:

а) инициальные аббревиатуры с буквенным чтением: *CND (Campaign for Nuclear Disarmament)*, *PWA (a person with AIDS)*

б) инициальные аббревиатуры, которые читаются как слово, например, *HIV (Human Immunodeficiency Virus)*

в) инициальные аббревиатуры, которые совпадают с английскими словами в их звуковой форме, например, *NOW (National Organization of Women)*

Сокращения приемлемы во всех языковых жанрах. Однако, чаще всего они возникают на разговорном уровне и нередко, на уровне сленга. Самой популярной разновидностью ремотивации является шутивное «раскрытие» аббревиатур, омонимичных уже существующим, то есть акронимами, например, *HAND – Have a nice day*. Следует остановиться на основных способах образования SMS-сокращений.

Известно, что главный принцип SMS-языка – предоставить максимум информации за минимальное количество ударов по клавишам. Отсюда – основные характеристики SMS-языка (*SMS-language, chat speak, txt, txtspk, txttalk*). Основные правила орфографии и пунктуации игнорируются.

Наиболее распространённым средством сокращения в SMS-языке являются аббревиатура и акроним.

Среди наиболее распространённых аббревиатур встречаются такие как: *TTY (talk to you later)*, *BTW (by the way)*, *IMHO (in my humble opinion)*, *FYI (for your information)*, *LOL (laugh out loud)*.

Рассмотрим следующую классификацию образования SMS-сокращений:

- одна буква или цифра заменяют целое слово, например: *be – b, ate – 8, see – c, for – 4, are – r, to/too – 2, you – u, why – y, your/you are – ur*

- одна буква или цифра заменяет слог, например: *activate – activ8, great – gr8, mate – m8, later – l8r, before – b4, therefor – there4, today – 2day, wait – w8, hate – h8, no one – NO1, anyone – NE1, forever – 4ever*

- изменение значения символов, например: *tonight – 2NITE, thanks – TX, today – 2dA, because – cuz, bcuz, bcos, bc, coz; please – plez; Christmas – X-mas*

Следует обращать внимание на сокращения букв и пунктуационных знаков при которых:

- исключаются гласные, при этом значение слова определяется по последовательности согласных: *between – btwn, because – bcs, your – YR, speak – spk, people – ppl, please – pls, homework – hmwrk, message – msg, text – txt, probably – prbly*

- используется аббревиатура “/”: *with – w/t, something – s/t, boyfriend – b/f, bedroom – b/r, homework – h/w*

- использование транскрипций, сленга или диалектов, если они короче оригинального слова, например: *because – cos*. Сочетание вышеуказанных средств текстовых сообщений может значительно сократить целое предложение. Например, *Hi m8, r u k? Thx 4 cmng 2 my bday party! Call me ASAP, IOU. ?4U – Y dnt we go 2 c film 2morrow? W8ing 4 an answ, CUL8R*. Данное сообщение включает 90 символов.

Hi, mate! Are you ok? Thanks for coming to my birthday party. Call me as soon as possible, I owe you. Question for you, why don't we go to see a film tomorrow? Waiting for an answer, see you later. Данное сообщение включает 158 символов.

Однако многие учёные и лингвисты выступают против использования подобных аббревиатур в сообщениях в СМИ. Таким образом, следует отметить, что в современном английском языке появляются новые подходы к исследованию языка, которые выявляют необходимость рассмотрения многих языковых явлений в новых аспектах и ракурсах. Это относится и к аббревиатурам, которые явно характеризуются тенденцией к большему распространению в языке.